

高等学校教材

# 基础俄语

# РУССКИЙ ЯЗЫК

北京外国语学院俄语系编

4

外语教学与研究出版社

# РУССКИЙ ЯЗЫК

## ОСНОВНОЙ КУРС

КНИГА

ДЛЯ СТУДЕНТОВ

ЧАСТЬ IV

(北京)

БЭЙЦИН

1987

(京) 新登字155号

本书编者:

主 编: 丁树杞

副主编: 蒋宗焯

词汇和言语训练: 任 力 丁树杞  
吕慕樵 李英男

语 法: 蒋宗焯 邓步银 任 力

主审人: 王超尘 高 静

高 校 教 材

基础俄语(四)

北京外国语学院俄语系编

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路十九号)

新华书店总店北京发行所经销

北京怀柔燕东印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 18.5印张 497千字

1987年6月第1版 1993年2月第6次印刷

印数45001—70000册

\* \* \*

ISBN7—5600—0040—1/G·41

定价: 7.90元

## 说 明

本书是大学俄语专业基础阶段教材《基础俄语》第三、四册,可供三、四学期俄语实践课教学使用(周学时14),也可供俄语自学者使用。

第三、四册的任务是:扩大课文的题材、体裁范围;增加词汇量,提高运用积极词语的能力;加强连贯口笔语训练,提高叙述和表达思想的能力;掌握基础语法知识和培养运用语法知识的技能和技巧;密切结合课文教学和语法教学培养逻辑思维和独立工作能力。二年级不开设独立的语音课,但要结合课文朗读和口语训练不断提高学生的语音、语调素质。

第三、四册共包括28课,生词共2300余个,语法题目60余项。每课课文后附有补充课文,生词不计入总词汇量中。

第三、四册包括以下基本部分:

### 词汇和语言训练

**课 文** 课文题材以社会生活为主,兼顾历史、地理、政治、经济、文化和科普等方面,以扩大学生的视野,丰富文化知识。体裁以叙事文为主,同时配以适量的说明文、议论文以及一些浅易的文艺作品。选择课文时力求有一定故事情节和知识信息,能引起学生兴趣、启发积极思维;语言力求实用,简易上口,为发展连贯言语提供范例。课文是本阶段的基本教学材料,学生应通过朗读、背诵、问答、对话、复述、讨论等反复练习达到熟练掌握。

课文(以及补充课文)都是选自原著,但根据本阶段教学任务的需要和学生的接受能力作了必要的删节和改写。每课课文后有词汇表、词组和短语以及课文难点的注释。

**词汇工作** 词汇工作的任务是教会学生正确运用积极词(以动词为主),并培养他们的独立工作能力。每课选作词汇工作的词有4—5个。教材提供其词义注释、常用搭配和必要的例句。学生应在课前预习材料,课上(每课约一学时)教师作简要的讲解后进行练习,以求实践掌握。

**练习和作业** 每课练习分两类:第一类用以巩固词形变化、构词法,训练积极词和常用语法项目的用法等;第二类用以培养基本言语技能和发展连贯口笔语能力。教材中编有较多的训练叙述能力的练习(如课文复述、按图叙述、按指定情景叙述、用指定的重点词作叙述等),尤其注意简要叙述和叙述真人实事,以提高学生的概括能力和活用语言材料的能力。对话语训练仍是本阶段言语训练的重点之一,教材中编进了较多的对话练习。为了教会学生能对问题发表自己的看法,教材还安排了一些议论性的练习。教材中提供的练习较多,教师可根据具体情况,兼顾口语和笔语有选择地使用。其中某些练习可让学生独立完成,根据答案自己验对,不必占用课堂时间。为了增大学生言语实践量和强化言语训练过程,每课的听力练习以及其他某些练习,可以在语言实验室进行。

**补充课文** 补充课文供学生课外阅读用。选材时注意到通俗性、趣味性和知识性等原则,并力求在题材或体裁上与正课文配合。对补充课文的部分生词教材未作注释,以培养学生独立使用工具书的能力。

## 语 法

二年级语法是在一年级所学语法的基础上进一步扩大和加深。材料以句法为主线。穿插重点词法项目(如动词的体、时、式等)进行安排:由简单句到复合句,由双部句到单部句,由句式结构到语义、意念范畴的表达法。

语法知识一般通过句型、表格进行讲解和简明注释教给学生。练习力求有针对性、实用性和交际性。每一语法项目之后安排有

相应的练习。在全课语法项目之后，有综合性的言语练习。语法正文用汉语解释，但在每课练习之后附有简要的俄语讲解，作为学生预习和培养其阅读原文语法书能力之用。

为了综合复习所学的积极词语和语法项目，在第七课和第十四课后各编写了一课复习练习，供教师在中中和期末复习期间使用。复习练习力求体现综合性、交际性和培养学生独立工作能力等原则。

本书第三、四册试用后，于1985年5月提交高校外语专业教材编审委员会俄语编审组召开的审稿会讨论通过。参加审稿会的有：赵辉、高静、王超尘、肖敏、周春祥、信德麟、姜秀文。还有使用该教材的部分兄弟院校的教师：陈君华（北京大学）、聂刚正（南京大学）、于济（西安外语学院）、卢宗侠（中国人民警官大学）、张淑言（辽宁师范大学）、徐纪忠（苏州大学）、何佩珊（河北师范大学）等同志。

本书第三、四册是在1981年出版的《俄语》第三、四册的基础上修改、增补而成的。参加原《俄语》第三、四册编写工作的，除本书部分编者外，还有林静、牟瑜玲同志。牟瑜玲同志继续担任本书的技术编辑工作。

本书编写过程中，李英男同志对全书的文字进行了校阅和修订。肖敏同志对语法及课文注释进行了审校。对他们的热情帮助我们表示衷心感谢。

五年来使用原《俄语》教材及本书试用本的二十几个院校的师生，曾对教材提出过宝贵意见，谨在此表示衷心谢意。

1985年12月

## О Г Л А В Л Е Н И Е

### Урок 48

#### Лексика и развитие речи:

- I. Текст: Мать.....(1)
- II. Дополнительный текст: Мать.....(18)

#### Грамматика:

- I. 限定关系在简单句中的表示法 .....(20)
- II. 限定关系在复合句中的表示法 .....(26)

### Урок 49

#### Лексика и развитие речи:

- I. Текст: Встреча в Кремле .....(41)
- II. Дополнительный текст: В. И. Ленин у  
М. Горького .....(57)

#### Грамматика:

- I. 客体说明关系在简单句中的表示法 .....(59)
- II. 客体说明关系在复合句中的表示法 .....(65)

### Урок 50

#### Лексика и развитие речи:

- I. Текст: Мост .....(86)
- II. Дополнительный текст: Командировка ..... (101)

#### Грамматика:

- 时间关系在简单句中的表示法..... (105)

### Урок 51

#### Лексика и развитие речи:

- I. Текст: Сад ..... (126)

II. Дополнительный текст: Решение ..... (143)

**Грамматика:**

时间关系在复合句中的表示法 .....(146)

**Урок 52**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Ленинград ..... (162)

II. Дополнительный текст: Город науки .....(179)

**Грамматика:**

动词时、体形式的某些特殊用法 .....(181)

**Урок 53**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Из истории Великой Отечественной войны ..... (192)

II. Дополнительный текст: Сталинградская битва.....  
..... (213)

**Грамматика:**

I. 限定疏状关系在简单句中的表示法 ..... (216)

II. 限定疏状关系在复合句中的表示法 ..... (222)

**Урок 54**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Необыкновенный концерт .....(235)

II. Дополнительный текст: Золотая медаль .....(252)

**Грамматика:**

I. 比较关系的表示法 .....(254)

II. 相应关系的表示法 .....(261)

**Комплексные повторительные упражнения .....(264)**

**Урок 55**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Молодёжь должна овладеть наукой ...(275)



II. Дополнительный текст: Письмо к молодежи... (290)

**Грамматика:**

I. 空间关系在简单句中的表示法 ..... (293)

II. 空间关系在复合句中的表示法 ..... (298)

**Урок 56**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Николай Алексеевич Островский.....(306)

II. Дополнительный текст: Как закалялась  
сталь (отрывок)..... (326)

**Грамматика:**

I. 目的关系在简单句中的表示法 ..... (330)

II. 目的关系在复合句中的表示法 ..... (336)

**Урок 57**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Контуры грядущего ..... (344)

II. Дополнительный текст: Русские учёные и  
изобретатели ..... (363)

**Грамматика:**

I. 原因关系的表示法 ..... (367)

II. 结果关系的表示法 ..... (377)

**Урок 58**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Четыре Раисы (I)..... (383)

II. Дополнительный текст: Саша (I)..... (397)

**Грамматика:**

I. 条件关系的表示法 ..... (403)

II. 假定式的用法 ..... (410)

**Урок 59**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Четыре Раисы (2) .....(420)

II. Дополнительный текст: Саша (2) .....(435)

**Грамматика:**

I. 让步关系的表示法 .....(440)

II. 动词命令式的特殊用法 .....(448)

**Урок 60**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Вещий сон .....(452)

II. Дополнительный текст: Ошибка .....(478)

**Грамматика:**

并列复合句中各种关系的表示法 .....(484)

**Урок 61**

**Лексика и развитие речи:**

I. Текст: Снег и роза .....(501)

II. Дополнительный текст: Жсна .....(520)

**Грамматика:**

无连词复合句中各种关系的表示法 .....(524)

**Комплексные повторительные упражнения .....(537)**

**Алфавитный словарь .....(549)**

**Перечень тем по грамматике с указанием уроков .....(573)**

## УРОК 48

### ЛЕКСИКА И РАЗВИТИЕ РЕЧИ

Текст

МАТЬ

—Из романа «Мать»

М. Горького❶

(Адаптировано)

Спустя недели две после смерти отца, в воскресенье, Пáвeл Влáсов пришёл домой сильно пьяный.

Мать подошла к нему, села рядом и обняла сына.

— Не надо бы этого тебе ... Каким помощником ты будешь мне, если пить начнёшь ...

Плотно закрыв глаза, он сказал:

— Все пьют ...

Мать тяжело вздохнула. Он был прав. Но всё-таки сказала:

— А ты — не пей! За тебя, сколько надо, отец выпил.

Так уж ты бы пожалел мать-то, а?❷

Слушая печальные, мягкие слова, Пáвeл вспоминал, что при жизни отца мать была незамётна в доме, молчалива и всегда жила в тревожном ожидании побóев.

После этого жизнь в маленьком доме Влáсовых потекла более тихо и спокойно. Пáвeл сделал всё, что надо молодому парню: купил гармонику, рубашку, яркий галстук, галоши и стал такой же, как все подростки его лет. Он ходил на вечеринки,

научился танцевать.

Однажды мать спросила его:

— Ну что, весело тебе было вчера?

Он ответил с угрюмым раздражением:

— Тоска зелёная! Я лучше удить рыбу буду. Или куплю себе ружьё.

Работал он усердно, без прогулов и штрафов, был молчалив, и голубые, большие, как у матери, глаза его смотрели недовольно. Он не купил себе ружья и не стал удить рыбу, но заметно начал уклоняться с торной дороги всех: реже посещал вечеринки и хотя, по праздникам, куда-то уходил, но возвращался трезвый ... Раньше к нему заходили товарищи, теперь, не заставя его дома, они перестали являться. Матери было приятно видеть, что сын её становится непохожим на фабричную молодёжь.

Он начал приносить книги и старался читать их незаметно, а прочитав, куда-то прятал. Иногда он выписывал из книжек что-то на отдельную бумажку и тоже прятал её ...

Говорили они мало и мало видели друг друга. Утром он молча пил чай и уходил на работу, в полдень являлся обедать, за столом перекидывались незначительными словами, и снова он исчезал вплоть до вечера. А вечером тщательно умывался, ужинал и после долго читал свои книги. По праздникам уходил с утра, возвращался поздно ночью. Она знала, что он ходит в город, бывает там в театре, но к нему из города никто не приходил. Ей казалось, что с течением времени сын говорит всё меньше, и в то же время она замечала, что порою он употребляет какие-то новые слова. И в отношении к матери было что-то новое: он иногда подметал пол в комнате, сам убирал по

праздникам свою постель, вообщё старался облегчить её труд.

Всё больше становилось книг на полке, красиво сделанной Павлу его товарищем. Он говорил матери «вы» и называл «мамаша», но иногда вдруг обращался к ней ласково:

— Ты, мать, пожалуйста, не беспокойся обо мне, я поздно вернусь домой ...

Ей это нравилось, в его словах она чувствовала что-то серьёзное и крепкое. Но вместе с тем росла и её тревога. Так шли недели, месяцы, и незаметно прошёл два года.

Однажды после ужина Павел опустил занавеску на окне, сел в угол и стал читать. Мать убрала посуду и, выйдя из кухни, осторожно подошла к нему. Он поднял голову, вопросительно взглянул ей в лицо.

— Хочу я спросить тебя, — тихо сказала она, — что ты всё читаешь?

Он сложил книжку.

— Ты — сядь, мамаша ...

Мать грустно опустилась рядом с ним и насторожилась, ожидая чего-то важного.

Не глядя на неё, негромко и почему-то очень сурово, Павел заговорил:

— Я читаю запрещённые книги. Их запрещают читать потому, что они говорят правду о нашей, рабочей жизни ... Они печатаются тихо, тайно, и если их у меня найдут — меня посадят в тюрьму, — в тюрьму за то, что я хочу знать правду. Поняла?

Ей вдруг стало трудно дышать. Широко открыв глаза, она смотрела на сына, он казался ей чуждым ...

— Зачем же ты это, Паша? — проговорила она.

Он поднял голову, взглянул на неё и негромко, спокойно ответил:

— Хочу знать правду.

Голос его звучал тихо, но твёрдо, глаза блестели упрямо. Она сердцем поняла, что сын её обрёл себя навсегда чему-то тайному и страшному.⊕

Всё в жизни казалось ей неизбежным, она привыкла подчиняться не думая и теперь только заплакала тихонько, не находя слов в сердце, сжатом горем и тоской.

— Не плачь! — говорил Пáвел ласково и тихо, а ей казалось, что он прощается.

— Подумай, какую жизнью мы живём? Тебе сорок лет, — а разве ты жила? Отец тебя бил, — я теперь понимаю, что он на твоих боках вымещал своё горе, — горе своей жизни; оно давило его, а он не понимал — откуда оно? Он работал тридцать лет, начал работать, когда вся фабрика помещалась в двух корпусах, а теперь их — семь!

Она слушала его со страхом и жадно. Он говорил прямо в лицо свою первую речь о правде, понятой им.

— Какие радости ты знала? — спрашивал он. — Чем ты можешь помянуть прожитое?

Она слушала и печально качала головой, чувствуя что-то новое, неизвестное ей. Такие речи о себе, о своей жизни она слышала впервые. Она это знала. Всё, что говорил сын о женской жизни, — была горькая, знакомая правда.

— Что же ты хочешь делать? — спросила она, перебивая его речь.

— Учиться, а потом — учить других. Нам, рабочим, надо учиться. Мы должны узнать, должны понять — отчего жизнь

так тяжёлая для нас ...

Павел видел улыбку на губах матери, внимание на лице, любовь в её глазах, ему казалось, что он заставил её понять свою правду.

— Ну вот, ты теперь знаешь, что я делаю, куда хожу, я тебе всё сказал! Я прошу тебя, мать, если ты меня любишь — не мешай мне!..

— Милый ты мой! — воскликнула она. — Может, лучше бы для меня не знать ничего! Живи, как хочешь, не буду я тебе мешать. Только об одном прошу, опасайся людей — ненавидят все друг друга, завидуют друг другу. Все рады зло сделать.

Сын стоял в дверях, слушая тоскливую речь, а когда мать кончила, он, улыбаясь, сказал:

— Люди плохи, да. Но я узнал, что на свете есть правда, — люди мне стали казаться лучше!.. Сердце стало мягче, когда узнал, что не все виноваты в этом.

### Новые слова

смерть (ж.)	死亡	惊慌的
пьяный ①喝醉了的②(сущ.)喝醉的人		等待
плотно	严密地;结实地;紧紧地	побой, -бев (мн.) 打,殴打
правый, прав, права, право ①正义的 ②(кратк. ф.) 对(的), 有理的		потечь(1 и 2 л. не употр.) -ечёт, -екут; -ёк, -екла 流起来;开始漏泄;开始进行,开始过(指时间,现象)
печальный	忧愁的,悲伤的;令人伤心的	гармоника (小)手风琴
незамётный	不易看出的;不显著的	галстук 领带
молчаливый	沉默寡言的;沉默的	галёша = калоша 胶皮套鞋
тревожный	慌张的;忐忑不安的;	подрёсток, -тка (12—16岁的) 少年,少女
		вечеринка, -и; -и, -нок 小晚会,

娱乐晚会  
**угрюмый** 阴沉的; 忧郁的; 闷闷不乐的  
**раздражение** 激怒, 气忿  
**тоска** 忧郁; 苦闷, 烦恼  
**удить, ужу, удишь** *несов.* кого-что 钓(鱼)  
**ружьё, -ья; -рۇжьья, -жей** 枪  
**усердно** 勤恳地, 十分努力地; 热心地  
**прогул** 旷工, 缺勤  
**штраф** 罚款, 罚金  
**замётно** 显然地, 明显地  
**уклоняться** (1) *несов.* // *сов.* уклониться (2) 躲避开; 回避, 逃避  
**топный** 平坦的; 走熟了的(指路)  
**куда-то** (*нареч.*) 不知往哪里, 往某处  
**трезвый** 未喝醉的, 清醒的; 冷静的  
**заставать, -таю, -таёшь** *несов.* // *сов.* застать, -áну, -áнешь кого-что (到某处时) 正碰上, 正赶上  
**непохожий на кого-что** 不相似的, 不像…的  
**незамётно** 不知不觉地, 悄悄地  
**прятать, прячу, прячешь** *несов.* // *сов.* спрятать кого-что 把…藏起来; 把…放好  
**бумажка, -и; -и, -жек** 一小块纸  
**перекидываться** (1) *несов.* // *сов.* перекинуться (1) чем (彼此) 互投; 匆忙交谈几句  
**незначительный** 为数不多的; 不关重要的  
**исчезать** (1) *несов.* // *сов.* исчезнуть (1); -éз, -эзла 消失;

失踪, 不知去向  
**вплоть** (*нареч.*) (与前置词 до 连用) 一直到…为止, 直至  
**тщательно** 仔细地, 细心地  
**умываться** (1) *несов.* // *сов.* умыться, -бюсь, -бёшься 洗脸  
**порюю** (*нареч.*) 有时  
**употреблять** (1) *несов.* // *сов.* употребить, -блю, -бишь кого-что 用, 使用, 应用, 利用  
**облегчить** (2) *сов.* // *несов.* облегчать (1) кого-что 减轻; 缓和  
**мама́на** (*прост.*) 妈, 娘; 老大娘  
**ласково** 温柔地, 亲切地  
**крепкий** 坚固的; 强壮的; 坚定的  
**тревога** 恐慌, 担忧  
**занавёска, -и; -и, -сок** 窗帘  
**вопросительно** 疑问地  
**тихо́нько** 轻轻地; 小声地  
**грузно** 沉重地, 笨重地  
**насторожиться** (2) *сов.* // *несов.* настораживаться (1) 警觉起来; 凝神注意起来  
**негрымко** 声音不高地; 低声地  
**сурово** 严厉地; 冷酷地  
**печататься** (*1 и 2 л. не употр.*) -ается *несов.* // *сов.* напечататься (1) (被) 印刷; 出版  
**тайно** 秘密地  
**чуждый** 异己的  
**проговорить** (2) *сов.* // *несов.* проговаривать (1) что и без доп. 说出来, 说道  
**твёрдо** 坚决地  
**блестеть, блещу́, блестя́шь** *несов.* // *сов.* однокр. блесну́ть, -ну́, -нёшь чем и без доп. 闪耀;



发光  
**упрямо** 固执地, 执拗地  
**обречь**, -скү, -счешь, -екүт; -ёк, -еклā *сов.* // *несов.* **обрекать**  
 (1) КОГО-ЧТО НА ЧТО 使…必  
 遭, 注定要  
**тайный** 秘密的, 暗中的  
**неизбежный** 不可避免的, 必然的  
**подчиняться** (1) *несов.* // *сов.*  
**подчиниться** (2) кому-чему  
 服从; 屈服于…  
**прощаться** (1) *несов.* // *сов.*  
**проститься**, прошүсь, прости-  
 шься ① с кем-чем 告辞, 互  
 道再见 ② (*разг.*) 可以(被)原  
 谅, 可以(被)饶恕  
**бить**, бью, бьёшь *несов.* // *сов.*  
**побить** КОГО-ЧТО 打, 打击  
**бок**, -а, о бóке, на боку; -а 腰  
 旁; 肋; 侧  
**вымещать** (1) *несов.* // *сов.* **вы-**  
**местить**, -ещу, -естишь что  
 на ком-чём 发泄; 拿…出气  
**давить**, давлю, давишь *несов.*  
 на КОГО-ЧТО И КОГО-ЧТО 压;  
 挤; 使难受  
**жадно** 贪婪地; 贪求地

**помянуть**, -яну, -янешь *сов.* //  
*несов.* **помянуть** (1) КОГО-ЧТО  
 提起, 想起; 回忆  
**невéдомый** 不知道的; 神秘不解  
 的  
**горький** 苦的, 苦味的;  
 痛苦的, 伤心的  
**перебивать** (1) *несов.* // *сов.*  
**перебить**, -бью, -бьёшь КОГО-  
 ЧТО 打断话头, 打断…的话  
**улыбка** 微笑, 笑容  
**губа**, -ы; губы, губ, -ам 嘴唇  
**воскликнуть** (1) *сов.* // *несов.*  
**восклицать** (1) 提高声音地说;  
 感叹  
**опасаться** (1) *несов.* КОГО-ЧЕГО  
 И С ИНФ. 怕, 恐怕; 担心  
**ненавидеть**, -йжу, -йдишь *несов.*  
 КОГО-ЧТО 憎恨, 仇恨  
**завидовать**, -дую, -дуешь *несов.*  
 // *сов.* **позавидовать** кому-  
 чему 羡慕; 嫉妒, 妒忌  
**зло**, -а; (*мн. только род. п.*  
 зол) 恶, 恶事  
**тоскливый** 忧郁的; 苦恼的  
**виноватый** 有罪的, 有过错的

### Выражения и словосочетания

**при (чьей) жизни** 在(某人)生前,  
 当…在世的时候  
**с угрюмым раздражением** 气恼  
 地, 烦闷不乐地  
**Тоска зелёная.** 闷得要死; 无聊  
 极了。  
**уклоняться с торной дороги всех**  
 不再走别人的老路

**в полдень** 在中午  
**перекидываться незначительны-**  
**ми словами** 匆忙地彼此  
 说几句无关紧要的话  
**с течением времени** 渐渐地, 久  
 而久之  
**в отношении (к кому-чему или**  
**кого-чего)** 对待(某人),